

Eingedeutscht: Goethe hätte Activities im Plural mit „y“ geschrieben, und das wäre richtig!

Von Ulrich Stoltenberg | Lions-Schreibweisen und Abkürzungen unter Berücksichtigung aller bisherigen Veröffentlichungen

Broiler, Fluppe, Fräulein – was haben diese Wörter gemeinsam? Sie sterben aus, sind im Hochdeutschen nur noch selten zu hören, gedruckt schon verschwunden. Man findet sie nur noch in regionalen Sprach-Färbungen, in Dialekten oder in Soziolekten, zum Beispiel der Jugendsprache. Oder die Verdrängung von Wörtern: „Hartz IV“ hat „Sozialhilfe“ komplett ersetzt. Wörter mit Migrantenhintergrund wie „Fisimatenten“ (Frankreich) oder das hebräische Fremdwort „Tohuwabohu“ kamen hinzu, oder neue wurden sogar erfunden; ein Beispiel das jeder kennt: „Handy“.

Doch schon Anti-Sprachpurist Goethe wirbt für eine lebendige Sprache: „Sinnreich bist du, die Sprache von fremden Wörtern zu säubern, nun so sage doch, Freund, wie man Pedant uns verdeutscht.“ Mit „Fliegenbeinzähler“ kommen wir in der Tat nicht weiter. – Goethe hätte „Activities“ im Plural mit „y“ geschrieben, denn es ist laut Duden längst eingedeutscht. – Damit Sie mit den nur teilweise eingedeutschten Schreibweisen und Abkürzungen zurecht kommen, sind hier die gebräuchlichsten zusammengestellt, der Governerrat hat die Liste am 24. 11. 2012 in Köln genehmigt. ■

Begriff in deutscher Schreibweise	Bemerkung	Abk.	englische Form
Activity	Plural (Lions üblich): Activities Laut Duden nur richtig: Activitys		activity
Ambassador of Good Will	immer die englische Form	AGW	
angeschlossenes Mitglied		an	
assoziiertes Mitglied		am	
Ausschuss Informationstechnik		AIT	
Ausschuss Langzeitplanung		ALZP	
Ausschuss Satzung und Organisation		ASuO	
Ausschuss Zeitschrift und Kommunikation		AZuK	
Board Committee Appointee	immer die englische Form	BCA	Board Committee Appointee
Board of Directors	immer die englische Form		Board of Directors
bzw.	abkürzen; alle anderen Abkürzungen möglichst ausschreiben		
Clubmaster	ein Wort		Clubmaster
Clubnamen	Schreibweisen wie im Mitgliederverzeichnis		
Distrikt	mit k		District
Distrikt-Versammlung	groß und gekoppelt	DV	District Convention
Distrikt-Governor; Unterformen: Past-Distrikt-Governor, Distrikt-Governor-Elect	groß und gekoppelt (eine oder zwei Kopplungen)	DG DGE	District Governor; District Governor Elect
E-Mail	nach DIN		
Europa-Forum	gekoppelt	EF	Europa Forum
Finanz-Ausschuss	gekoppelt	FA	
Global-Leadership-Team	gekoppelt	GLT	Global Leadership Team
Global-Membership-Team	gekoppelt	GMT	Global Membership Team
Governor (m/w) (Distrikt-Governor)	deutsche Deklination: im Singular und Plural gleich;	DG	Plural: Governors
Governerrat	ein Wort	GR	Council of Governors
Governorratsbeauftragte, Governorratsbeauftragter	ein Wort		

Begriff in deutscher Schreibweise	Bemerkung	Abk.	englische Form
Governorratsbeauftragte in Funktion zum Beispiel IT	wie bei Club: Funktion mit vorangestelltem GR	GR IT	
Governorratsvorsitzende, Governorratsvorsitzender	ein Wort	GRV	Council Chairperson Abkürzung: CC
Gründungsmitglied		„ * ” (Stern)	
Gründungspräsidentin, Gründungspräsident		GrP	
Hilfswerk der Deutschen Lions		HDL	
Immediate Past-Distrikt-Governor		IPDG	
Immediate Past-Governorratsvorsitzender	eine Kopplung, ein Wort	IPGRV	Immediate Past Council Chairperson
Immediate Past-International Director	immer die englische Form	IPID	Immediate Past-International Director
Immediate Past-International-President	immer die englische Form	IPIP	Immediate Past-International- President
inklusive	deutsche Schreibweise mit k	inkl.	
International Board	immer die englische Form		International Board
Internationaler Direktor		ID	International Director
Internationaler Kongress	meist die englische Form	IC	International Convention
Internationaler Präsident	meist die englische Form	IP	International President
Kabinett-Archivar		KAR	
Kabinettsbeauftragter	ein Wort		
Kabinettsbeauftragter Activity Berichterstattung		KAB	
Kabinettsbeauftragter Friedensdorf		KFD	
Kabinettsbeauftragter Global-Leadership-Team		KGLT	
Kabinettsbeauftragter Global-Membership-Team		KGMT	
Kabinettsbeauftragter International Convention		KIC	
Kabinettsbeauftragter für Jugendprogramme		KJP	
Kabinettsbeauftragter Jugend/Musik Musikwettbewerb		KJM	
Kabinettsbeauftragter Lions-Quest		KLQ	
Kabinettsbeauftragter Presse- und Öffentlichkeitsarbeit		KPR	
Kabinettsbeauftragter mit anderen Funktionen	wie bei Club: Funktion mit vorangestelltem K	K...	
Kabinett-Sekretär	gekoppelt	KS	
Kabinett-Schatzmeister	gekoppelt	KSCH	
Kindergarten plus	getrennt	KG plus	
Klasse2000	ohne Leerzeichen	KL2000	
Leo-Club	gekoppelt und groß		
Lions Club	getrennt und groß	LC	
Lions Clubs International	getrennt und groß	LCI	
Lions Clubs International Foundation	getrennt und groß	LCIF	Lions Clubs International Foundation

Begriff in deutscher Schreibweise	Bemerkung	Abk.	englische Form
Lionsfreund (Anrede = besser ist Lion – für m/w)	alle Worte in Verbindung mit Lions aber gekoppelt: Lions-Treffen, Lions-Jahr...	L	Dear Lion
Lions-Jahr 2008/09	Jahreszahl mit Schrägstrich		
Lions-Quest	gekoppelt	LQ	Lions Quest
Melvin Jones Fellow	getrennt und groß	MJF	Melvin Jones Fellow
Mitglied auf Lebenszeit	Abkürzung im Verzeichnis	L	Life Member
Multi-Distrikt	groß und gekoppelt	MD	Multiple District
Multi-Distrikt 111-Deutschland	Regionale Zuordnung: Distrikt (nicht MD!!!) mit Bindestrich und Abkürzung des jeweiligen Distrikts Beispiele: Distrikt 111-NW, Distrikt 111-MN, Distrikt 111-NB	MD 111- Deutschland	Multiple District
Multi-Distrikt-Versammlung	groß und gekoppelt	MDV	Multiple-District-Convention
Multi-Distrikt-Pressesprecher	gekoppelt	MD-PR	MD-PR
passives Mitglied		p	
Past-Distrikt-Governor	gekoppelt	PDG	
Past-Governorratsvorsitzender	gekoppelt	PGRV	Past Council Chairperson
Past-International-Director	immer die englische Form	PID	Past International Director
Past-International-President	immer die englische Form	PIP	Past International President
Past-Präsident	groß und gekoppelt	PP	Past President
Präsident		P	President
privilegiertes Mitglied	frühere Bezeichnung V für Vorzugsmitglied entfällt	pr	
Region-Chairperson	Immer englische Form	RCH	Region Chairperson
Schatzmeister		SCH	
Sekretär		S	
selbstständig	zwei „st“ dem Regelwerk entsprechend		
SightFirst	groß und ohne Leerzeichen	SF	
Stiftung der Deutschen Lions		SDL	
Vize-Distrikt-Governor	groß und gekoppelt	VG	Vice District Governor
Vize-Governor		VG	
2. Vize-Governor		2. VG	
3. Vize-Governor		3. VG	
Vize-Präsident	Gekoppelt, bei der Bezeichnung aus Oak Brook die englische Form verwenden	VP	Vice President
2. Vize-Präsident		2. VP	
1. Vice President	immer die englische Form	1. VP	First Vice President
2. Vice President	immer die englische Form	2. VP	Second Vice President
„We Serve“	beide Wörter groß, im Text gesamtes Motto in Anführungszeichen		
„Wir dienen“	entspricht einem deutschen Satz: erstes Wort groß; gesamtes Motto in Anführungszeichen.		
Zone-Chairperson	Immer englische Form	ZCH	Zone Chairperson

Quellen: Text-Sammlung für Lions: Ulrich Stoltenberg, Grundlage: Empfehlungen des Rats für deutsche Rechtschreibung, überarbeitete Fassung des amtlichen Regelwerks 2004, München und Mannheim, Februar 2006; DIN 5008 – Schreib- und Gestaltungsregeln für die Textverarbeitung, April 2011

Begriff in deutscher Schreibweise	Bemerkung	Abk.	englische Form
Abkürzungen von lebenden Sprachen			
Sprache	Abkürzung		
dänisch	dän.		
deutsch	dt.		
englisch	engl.		
französisch	frz.		
griechisch	grch.		
hebräisch	hebr.		
italienisch	ital.		
niederländisch	ndl.		
polnisch	pol.		
portugiesisch	port.		
rumänisch	rum.		
russisch	russ.		
spanisch	sp.		
tschechisch	tsch.		
ZAHLEN, MENGENANGABEN			
Datum, mögliche Schreibweisen: 11. 03. 2009 11. März 2012	Schreibweise nach DIN		in Tabellen ohne vorangestellte 0: 11. 3. 2009
Uhrzeit	im Fließtext abweichend von ISO 8601: Uhrzeitangaben mit Punkt; volle Stundenzahl ohne Nullen	19 Uhr; 19.30 Uhr	nach ISO: 19:30; 12:15:30; 12:00;
Gewichtseinheiten	im Fließtext ausschreiben	Gramm, Kilo, Tonne, Zentner	Abkürzungen: kg, t, g
Maßeinheiten	im Fließtext ausschreiben	Meter, Zentimeter, Kilometer, Kubikmeter, Liter, Stundenkilometer oder Kilometer pro Stunde	Abkürzungen: cm, mm, m, km, qm, kbm, l, hl, km/h
Prozentangaben	Prozentzeichen ohne Leerzeichen; im Fließtext ausschreiben; in Tabellen numerisch	100 Prozent	100%
Temperaturangaben	im Fließtext plus und minus ausschreiben; besser umschreiben	bei 40 Grad Hitze, bei minus 20 Grad	+ 40 °C; – 20 °C
Telefonnummern nach DIN-Norm	0234 12345-124		
Währungseinheiten	im Fließtext ausschreiben	Euro, Dollar, Rubel, Yen	Abkürzungen: €, \$, JPY
Zahlworte	Tausenderzahlen ausschreiben: Hunderttausende, Zweihunderttausend, Millionen, Milliarden		
eins, zwei ... zwölf, 13, 14 25.000	Zahlen bis zwölf ausschreiben, Tausendertrennpunkt		
zum ersten Mal, 50-mal, fünfmal, 5-mal, fünf Mal	getrennt, klein mit Bindestrich, klein und zusammen, Zahl und Bindestrich klein und groß		